

Division I A - Funding for Artists, Projects, and  
Independent Groups

---

## **INFORMATION SHEET**

### **on research stipends for translators in 2024**

Application deadline: 6 March 2024, <u>noon</u>
---

In 2024 – subject to the availability of funds – the Berlin Senate Department for Culture and Social Cohesion will award research stipends to translators residing in Berlin.

#### **Target group**

The Berlin translation stipends break new ground in support for individual literary translators by taking into account the unique dual aspect of their artistic practice – both the shaping of language and the mediation of authors, literatures, and cultures across linguistic borders – and by recognizing their role in the polyphonic international cultural life of the city of Berlin

– The research stipends for translators fill a gap in Berlin's support for literature and strengthen Berlin as a world city of literature.

Only translators whose primary residence is in Berlin will be granted a stipend.

#### **Purpose of funding**

The research stipends are intended to promote the diversity and quality of translations produced in Berlin. The focus is on literary translations, including fiction, children's and youth literature, comics, and poetry (non-fiction is excluded).

During the stipend period, translators will get the opportunity to:

- Do preliminary work for a translation project (research)
- Continue translations that have already been started
- Finish translations

#### **Eligibility and conditions**

Applicants should be professional translators, as evidenced by at least two published literary translations (not self-published). The funding decision is based on the quality of the translation of an already published work, on the professional assessment of the project outlined in the short description in the form, and on the justification of the relevance of a translation.

1. The funding is available for literary translators whose primary residence is in Berlin. Proof of this must be submitted as an attachment with the online application. Stipend holders are obliged to maintain their primary residence in Berlin for the duration of the stipend. The Senate Department for Culture and Social Cohesion must be informed immediately of any change of residence.
2. Only one application per applicant is possible.
3. The text or book to be translated must already have been published; authorship and copyright must have been clarified in advance. Translation projects whose publication is already precluded for copyright reasons cannot be funded. Appropriate proof of permission to use the original work must be provided by the rights holders.
4. The research stipend for Berlin translators cannot be combined with another translation grant awarded by the federal government (Deutscher Übersetzerfonds, Deutscher Literaturfonds, Frankfurt Übersetzer\*innen-Stipendium) within the same funding period.

### **Exclusion**

Employees of the Senate Department for Culture and Social Cohesion and members of the jury, as well as their families, are not eligible to apply.

Applicants may no longer be enrolled at a college or university at the time of application (including with the aim of obtaining a doctorate). Translators who work as professors at a college or university are not eligible to apply.

All stipends from the state of Berlin (work, research, and cultural exchange stipends) can be combined up to an amount of €24,000 per year.

### **Funding volume**

A total of €80,000 is available for the research stipends. The stipends are each endowed with €8,000 or €4,000. In the online form, applicants are asked to select the stipend amount they are applying for. The jury decides on the stipend amounts based on the applications as a whole.

The €4,000 stipends will be paid in two installments in July und August 2024, and the €8,000 stipends will be paid in four installments between July and October 2024.

### **Allocation of funding**

An independent jury decides on the applications. The names of the jury members are expected to be announced at the end of March 2024. We ask that you refrain from contacting the jury members personally in the run-up to the process. A decision is expected by June 2024.

All applicants will be notified of **the results in writing by email**. The names of the stipend recipients will be announced to the public.

## **Submitting an application**

**Applications – and all attachments – must be submitted electronically.**

The **electronic application form** and the option to upload the required attachments can be found on the Internet at:

<https://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/antragscenter/>

Please choose the following funding program:

Förderbereich/Funding area:	Literatur			
Förderprogramm/Funding program:	Recherchestipendien	für	Übersetzer	und
	Übersetzerinnen			2024

Please do not use any old links you may have saved or links from external providers to access the online form; rather, please access the online form only via the website of the Senate Department for Culture and Social Cohesion!

At the end of the online application process, you will receive a PDF version of your completed application form ("Formularansicht" [Form View]) as proof.

### **Application form**

**The online application form must be completed in German.** Applications that do not meet these requirements will not be admitted to the jury process and will be formally rejected.

Please include a precise and informative description of your research project (max. 1,800 characters including spaces and paragraphs) in the application form under the item "**Kurzbeschreibung des Projektes/des Vorhabens**" (short description of project). This short description ("Kurzbeschreibung des Projektes/des Vorhabens") must be in German.

***ATTENTION: If the short description is not in German, the application will not be admitted to the jury procedure and will be formally rejected.***

### **Instructions for attachments to be uploaded in the online application:**

#### **1. CV**

CV should also include a list of your translations in the last three years (with title, place of publication, and medium).  
(max. 2 MB, docx, pdf file)

*File name for the online application: CV\_applicant's name*

#### **2. Translation sample**

The translation sample should not exceed 5 pages.  
(max. 5 MB, docx, pdf file)

***ATTENTION: Translation samples longer than 5 pages (incl. cover pages, bibliographies, illustrations etc.) will not be accepted. The decisive factor is the number of pages!***

***This enables the jury to conduct an equal-opportunity procedure for evaluating the applications! If this attachment does not comply with the stated conditions, the application will not be admitted to the jury procedure and will be formally rejected***

*File name for the online application: AP\_applicant's name*

### 3. Copy of the translated passage

A copy of the translated passage should accompany the translation sample.  
(max. 5 MB, docx, pdf file)

*File name for the online application: Original\_applicant's name*

### 4. Characterization of the original work and the author, justification of the relevance of a translation, and description of the challenges of the translation (exposé)

The exposé should total one page.

Please indicate the source and target languages of your translation in the exposé.

(max. 1 MB, docx, pdf file)

**ATTENTION:** *Exposés longer than 1 page will not be accepted. The decisive factor is the number of pages!*

*This enables the jury to conduct an equal-opportunity procedure for evaluating the applications! If this attachment does not comply with the stated conditions, the application will not be admitted to the jury procedure and will be formally rejected*

*File name for the online application: Expose\_applicant's name*

### 5. Proof of residence in Berlin and residence permit

#### 5.1. For applicants with German citizenship:

- **A copy of your identity card (Personalausweis) (front and back) OR**
- **A copy of the registration confirmation (Meldebestätigung) issued by Berlin's residents' registration office**

The uploaded document must contain the Berlin registration address. A copy of your passport is NOT sufficient, as it does not contain the registration address.

If only a passport is available, the confirmation of registration must be submitted.

*If this evidence is not provided in the application, the application will not be admitted to the jury process and will be formally rejected.*

#### 5.2. For applicants from EU countries:

- **A copy of your identity card or passport AND**
- **A copy of the registration confirmation (Meldebestätigung) issued by Berlin's residents' registration office**

The uploaded document must contain the Berlin registration address.

*If these documents are not provided in the application, the application will not be admitted to the jury process and will be formally rejected.*

#### 5.3. For applicants from non-EU countries:

- **A copy of your identity card or passport AND**
- **A copy of the registration confirmation (Meldebestätigung) issued by Berlin's residents' registration office AND**
- **A copy of your residence permit or certificate of the right of residence (front and back)**

The residence permit must contain the type of permit and the validity date of the title.

*If these documents are not provided in the application, the application will not be admitted to the jury process and will be formally rejected.*

*If there is no valid residence permit during the period of the scholarship, no scholarship will be granted.*

***All documents proving the Berlin address and identity as well as the residence permit must be uploaded together in one file.***

(max. 2 MB, docx, pdf file)

*File name for the online application: MB\_applicant's name*

## 6. Information about the copyright/permission to use the original work or a copy of the publishing contract

Applicants must provide information on the copyright or the permission to use the original work. This can be in the form of an existing contract with the rights holder or with a publisher. If no contract has been concluded, the form *Proof of permission to use work* must be completed by the rights holder. If the work is in the public domain, this must be confirmed using the form *Declaration of public domain status*

(<https://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/foerderprogramme/literatur/artikel.1273829.php>)

(max. 2 MB, docx, pdf file)

*File name for the online application: Nachweis\_applicant's name*

### Deadline for submission of the application

**The application deadline is 6 March 2024, noon**

**Online applications must be received by noon  
An upload is no longer possible after noon**

Please ensure that you use a **stable network connection with sufficient speed and capacity** to upload large amounts of data.

You can find further instructions on submitting applications electronically in our FAQs:

<http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/antragscenter/artikel.85073.php>

### **Applications cannot be sent by mail.**

We strongly recommend that you **start the application process in good time** and prepare all the necessary documents in advance. You have several weeks to apply. We do not recommend submitting your application on the last day of the application period, as experience has shown that upload times can be delayed. We would like to point out that applicants are responsible for submitting the application on time.

Only **complete, formally valid, and timely applications will be considered for evaluation**. Missing documents will not be requested. Please check your application carefully to ensure it is complete before sending it electronically. If attachments to the application (such as official documents, mandatory attachments) are incomplete or do not meet the conditions described in the funding guidelines, the application will not be admitted to the jury process and will be formally rejected.

Subsequent submissions are no longer possible after the application has been sent. If you wish to make changes to your application materials **within the application deadline**, you must submit a new application and withdraw your old application. Please inform us about this by e-mail and state your application ID and check number (Prüfziffer).

All information is treated confidentially and is used exclusively for decision-making and funding purposes (our privacy policy is in the online form).

**Additional information**

If the grant can be considered state aid, this funding is being awarded on the basis of Commission Regulation (EU) No. 651/2014 of 17 June 2014 declaring certain categories of aid compatible with the internal market in application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union (General Block Exemption Regulation) (OJ L 187/1, 26/6/2014).

Companies that have not complied with a recovery injunction based on a previous Commission decision on the inadmissibility of an instance of state aid and its incompatibility with the internal market will not be granted individual aid.

**Contact / More information:**

Ms. Estelle Amann

Tel.: +49 (0)30 90228 - 441

Email: [estelle.amann@kultur.berlin.de](mailto:estelle.amann@kultur.berlin.de)

Internet:

<https://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/foerderprogramme/literatur/artikel.1273829.php>